

LES SACRIFIÉS

Bulletin mensuel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



N° 11 + 12 / 1974

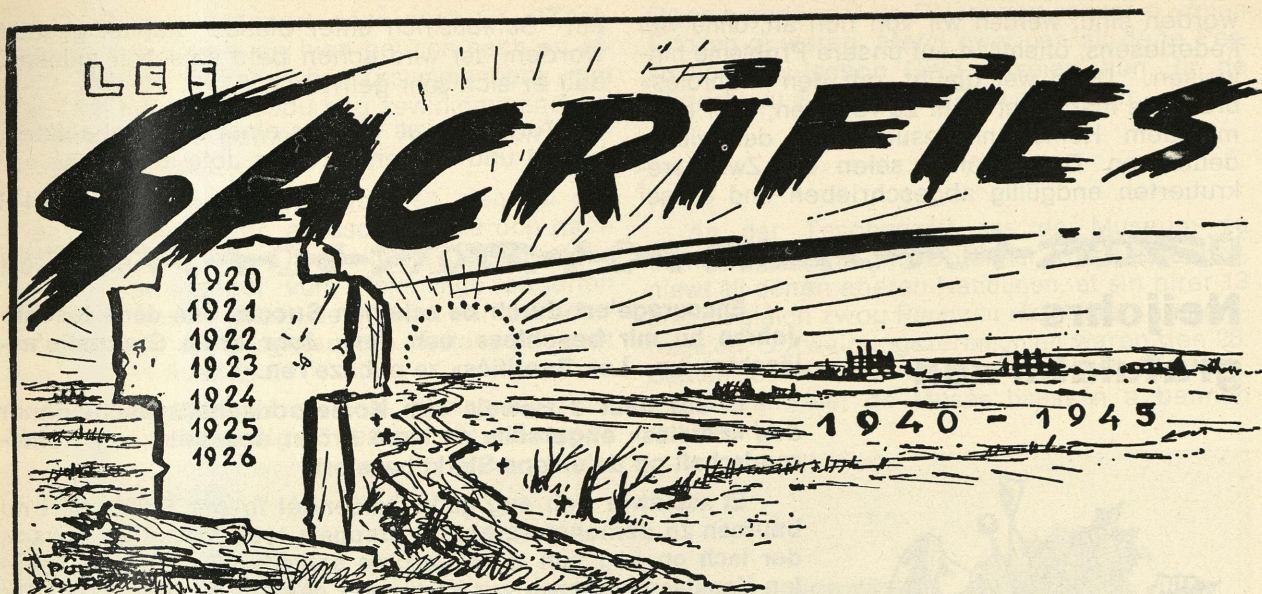
13e année

Prix: 10.- frs. lux.

Abonnement: 80.- frs

**Monument
aux Morts
Septfontaines**

Fédération :
9, rue du Fort Elisabeth
Luxembourg



Tirage 8 000

Aus dem Inhalt

Wo bleiben ihre Taten?
Pèlerinage no Slonsk
Aufruf
Action Slonsk
Section Monnerich
Section Mamer
d'Jonge vu Peenemünde
Journée des Anciens de Tambow
Bina und der Krieg
Nationalkongreß (IV)

Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force, Association sans but lucratif.

Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth. — Boîte postale 2415 Luxembourg-Gare
CCP 313-29

Rédaction du bulletin mensuel «Les Sacrifiés», Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415 — Luxembourg-Gare

Service social aux Enrôlés de Force, 9, rue du Fort-Elisabeth, Luxembourg-Gare.

Tél.: 48 32 32

Fonds d'Action CCP 210-49

La Fédération représente :

l'Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois, Secrétariat: 21, rue du Fossé, Luxembourg C.C.P.

59-02 ● **la Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940-1945**. Résidence Jean-Charles - 5, rue du Cimetière Luxembourg-Bonnevoie - Tél.: 48 97 76 - ccp 286 33 ● **l'Amicale des Anciens de Tambow**, Secrétariat: Kleinbettingen, 12, rue de la Gare, C.C.P. 240-07 ● **l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme**, Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort Elisabeth, Boîte postale 2415 — Luxembourg-Gare, C.C.P. 313-24 Imprimerie Hermann, Luxembourg.

Wo bleiben ihre Taten?

Nach den Parlamentswahlen vom 26. Mai dieses Jahres, die einen Umschwung im Regierungsgebilde ergaben, mag mancher den Eindruck gewonnen haben, mit diesem, für unser Ländchen immerhin ungewöhnlichen Ereignis, sei ebenfalls eine Lageveränderung eingetreten, was die noch offenstehenden, ungelösten Probleme der Zwangsrekrutierten anbelangt. In dieser Auffassung mag dieser oder jener bestärkt worden sein, weil es im Bülletin «Les Sacrifiés» still geworden war. Aber, es trägt der Schein.

Genau wie jeder andere Luxemburger Bürger haben auch wir den Wechsel in der Führung des Staates registriert. Daß sich mit dieser rotblauen Konstellation für die Zwangsrekrutierten nun endlich alles zum Guten wenden würde, hat doch wohl niemand im Ernst angenommen. Wer wirklich dazu neigte, den müssen wir enttäuschen. Auch wenn in der jetzigen Regierung sechs von elf Ministern und Staatssekretären, also mehr als die Hälfte, Angehörige der zwangsrekrutierten Jahrgänge sind, sollte man sich deswegen ja nur keine Illusionen machen!

Heißt es nicht da: «An ihren Taten werdet ihr sie erkennen!»? Das haben andere Jahrtausende vor uns erkannt. Und wenn uns nun jemand sagt, es habe bis zur Stunde keine Tat gegeben, die uns der Lösung unserer Probleme näher gebracht hätte, könnte man «noch» keine Schlußfolgerungen ziehen, so stimmt das keineswegs. Keine Taten sind eben nichts. Und auch daraus lassen sich Schlüsse ziehen.

In der Zeit nach dem 26. Mai hat sich einiges getan. Und zwar wurde die «neue» Regierung bereits Anfang Juni und nochmals im Oktober dieses Jahres von uns schriftlich kontaktiert. Bis Redaktionsschluß ging uns noch keine Antwort auf diese Schreiben zu. Das ist eine Tatsache, wengleich keine rühmliche Tat. Aus dieser Sicht gesehen, ist die neue rotblaue Regierung keineswegs so «volksnahe» als man sie vor kurzem hinstellen wollte.

Es ist denn auch ganz gewiß eine Untugend andere warten zu lassen. Weil wir inzwischen des langen Wartens müde ge-

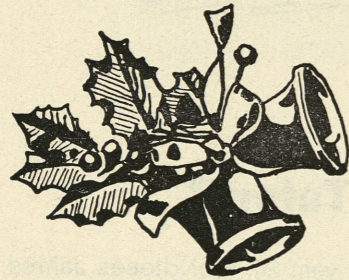
worden sind, werden wir von nun an, ohne viel Federlesens, öffentlich auf unsere Probleme hinweisen. Denn wer glaubt, mit den «Enrôlés» bräuchte man nicht mehr zu rechnen; oder etwa mit dem Heinemann-Besuch und den vielen deutschen Dekorationen seien die Zwangsrekrutierten endgültig abgeschrieben und es sei

ein Schlußstrich unter dieses Kapitel gesetzt worden, der wird schon bald einsehen müssen, daß er sich sehr geirrt hat.

Von dem was wir uns einst zum Ziel setzten haben und werden wir kein Jota aufgeben!

H-F

Neijohrs- gratulatio'nen



Encourage'ert durch de schéenen Succès vun déne leschte Johren hu mir beschloss och dest Jahr erem Gratulatio'ns-löschten am «Les Sacrifiés» ze publiz'e ren.

Et ass daat e Beweis vum Komeroodschaftsgéscht önnen den «Enrôlés» engerseits an hierer Frönn anerseits, eng Komeroodschaft op de'er ons Stärkt base'ert.

Et ass awer och eng gudd Geléenhét fir ons Solidarite't no baussen ze démonst'éeren. Dir erspuert lech Mé an Zeit, wann der lech op eng vun déne Löschte setze losst, de' déne lokalen Komitésmemberen zur Verfügung gestallt gu'wen. Da sit Dir secher net vergiëss ze gin.

Et gét natirlech och, wenn Dir 50 Frang op de Postscheck No 313 29 vun der Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force, Luxembourg, iwarweist. Schreiwit Ere Numm an Adress däitlech, w. i. g.

D'Redaktio'n

Pèlerinage no Slonsk.

Duërno.....

Den lèschten 25. Oktober haaten sech déi Leit am Pôle-Nord an der Hauptstaadt getraff, déi sech um Pèlerinage no Slonsk bedélegt haaten. Obschon op des Réunioun an den Zeitungen higewise gi war, haat nemmen eng beschränkt Zuel vu Letzeburger sech do afond.

En etlech 60 Männer a Fraen waren unwiënd, wéi de Komerod Jos. Weirich iwer Sonnenburg an déi é'scht Pilgerfahrt op d'Griéwer vun 89 Enrôlés de Force geschwaat huet.

Haale mir hei aus dem President senger kurzer Usprooch fest, an daat zum besseren Verstéemlech vun all dénen, déi net esou richteg doriwer informéiert sin, dat zu Sonnenburg eng ganz Reih Letzeburger Jongen am Prisong waren, déi wéinst hirer Haltung dem Preis géint iwer zu héige Prisongsstroofen veruertelt gi waren. Et waren dat erlauter Enrôlés de Force. Hir exakt Zuel konnt bis haut nach net mat der lèschter Secherhét festgestallt gin. Secher ass, dass am November 1944 en Transport vun Letzeburger Jongen aus den Emsland Gefaangenaager no Sonnenburg an an d'Emgégend gaangen ass. Bi's haut konnten all déijéineg, déi Nofuerschongen no desen onglecklechen Jongen ugestallt hun, sech nemmen op ganz spierlech a lückenhaft Dokumenter, mais haaptsächlech op Aussoen vun Iwerliéwenden vum Sonnenburger Massaker baséieren.

Esou get et dann haut nach eng ganz Reih vu Familjen, déi am Besözt vun Bréif an Dokumenten sin, déi hirem onglécklechem Jong säin

lèschten Openthalt mat ganz aneren Uertschaften bezéchnen, ass ewéi Sonnenburg. Sie datéieren méischt aus der Zäit virun der Libération vun Letzeburg. Mais waat an der Zäit teschend dem 10. September 1944 an der Schrecken nuecht vom 30./31. Januar 1945 geschouch, dovun hun se kéng Ahnung. Déi berüchtigt Transportlösch, déi déi lèscht Opklärung liwere konnt, ass bis op den heitegen Daag net fond gin. An dach muss se irgendwou sin. Wahrscheinlech an der DDR.

Enger Zeienaussoo no, sollen 150 Letzeburger vun den Emsland Lageren no Sonnenburg geschléft gi sin. A Polen existéieren haut nach en etlech Fragmenter vun Transportlöschten. An dorop sollen Nimm vun Letzeburger Jongen figuréieren. Mir wössen awer haut och, dat 89 Enrôlés zu Sonnenburg ermuerd gi sin. Et ass guet net ausgeschloß, dat et der méi waren.

Uschléissend huet de Jos. Weirich dann iwer de Pèlerinage geschwaat. Daat waat erliéwt gin, ass, war émoleg. De Grup wär daat Disziplinéiert erst gewiescht, waat é sech virstelle kann. Esou soot de President, a bedankt sech villmol durfir.

E soot da weider, et hāt kengem gefall, wéi dé Kiirfecht do ausgesäit. All Leit wiren ureg getufft gewiescht, wéi se daat gesougen. Et wär envisagéiert, dé Fleckche Buedem, wou esou vill Letzeburger beienén begrouwe sin, ze amenagéieren, an zwar esou, dat de Kiirfecht duer no oni vill Méi a Käschten vun den Slonsker Leit an der Reih gehaale konnt gin. D'Polen hun se elo schon ganz vill gemaach. Jo, alles waat hirer Méiglechkét war. D'Leit do sin aarem. A daat ass net hir Schold.

De Riédner erennert dann nach un d'Zérémonien vun Slonsk an hien get och nach en etlech Détailler bekannt am Zesammenhank mat der Urn, déi eis op esou eng zeviirkommend Art a Weis vun de polneschen Autoritéiten geschenkt gin ass.

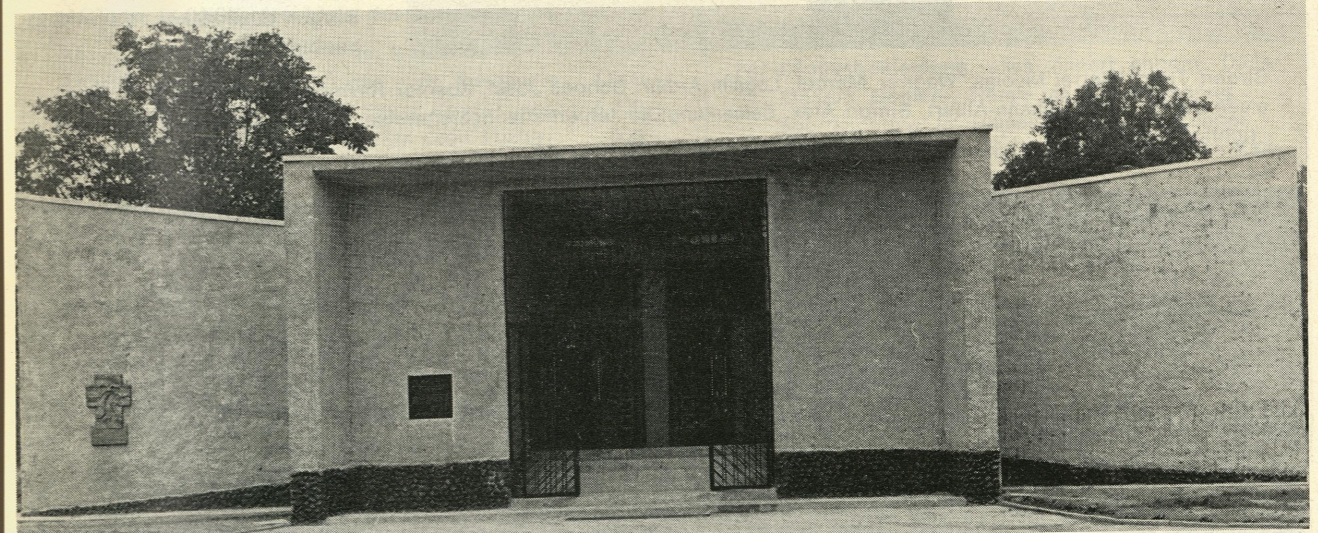
Durno gouw de Film gewisen, dén op der Plaatz gedréit gi war, an uschléissend och nach eng ganz Reih vun Diapositiven, déi ébenfalls bei der Geléenhét vum Pèlerinage opgeholl gi waren. Nodém d'Leit sech dann och d'Photoen ugekuckt an ausgetauscht haaten, gong et schon op 11 Auer zou.

Als Ofschloß soot de Jos. Weirich all déne Merci, déi derzou bäigedroen hun, fir dat desen

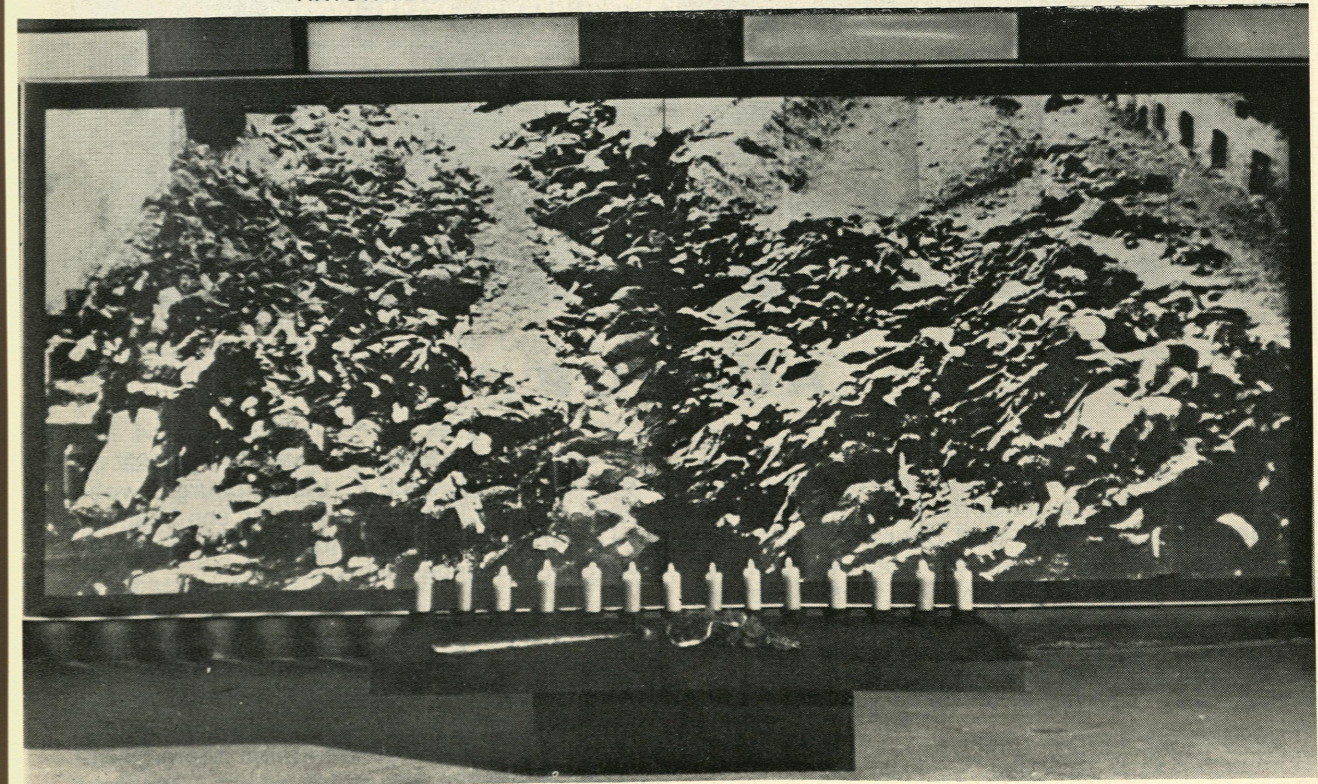
Owend, gené wéi de Pèlerinage selwer e vollen Erfolleg gi waren. Merci awer och all déne Personnen, déi schon Geld verséiert hun, fir de Kiirfecht vu Slonsk an d'Reih ze setzen.

—o—

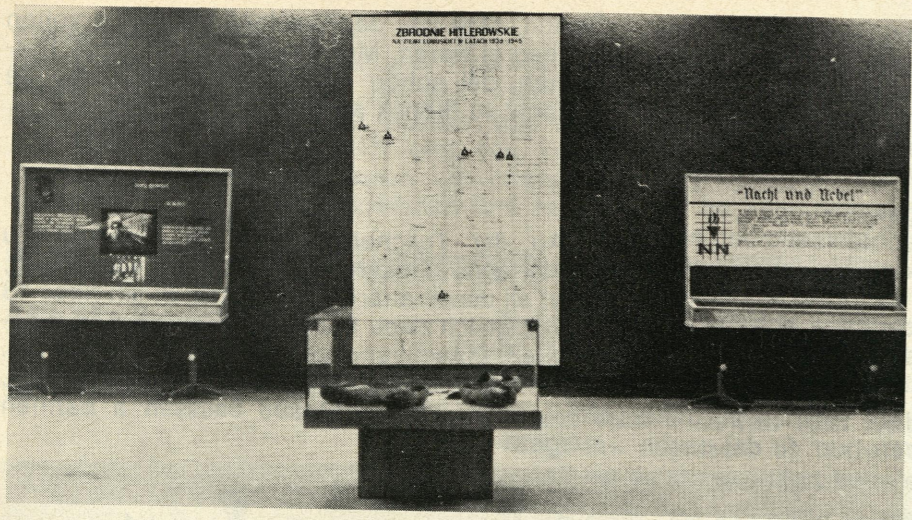
An der Teschenzäit ass de Museum zu Slonsk ageweiht gin. Doranner krut Letzeburg, niewt all dénen aneren Natiounen, et sin hirer 13 anerer, gläich zwou Plaatzten réservéiert an amenagéiert. D'Aweihungszérémonien waren den 28. September. Hei hannendrun en etlech Photoen, déi weisen, wéi dé Musée baussan a bannen ausgesäit.



Das Museum hat eine Kreuzform. Man inspirierte sich an der polnischen Auszeichnung VIRTUTI MILITARI. Links im Bilde die Gedenkplatte der F.V.N.E.F.



Dieses Bild zeigt die Stätte des Grauens, — 819 Ermordete — so wie sie die Rote Armee vorfand bei ihrem Einrücken im damaligen Sonnenburg. — Vor der Abbildung brennen 14 Kerzen, eine für jede Nation, der die Opfer angehörten.



Birden Theo, Pierret Nicolas, Wagner Marcel, Logelin Arthur, Schoos Josef, Koerner Raymond, Jacoby Marcel, Fries-eisen Josef, Lucas Johann-Albert, Simon Alex. Bemerkung: Die fehlerhafte Schreibweise verschiedener Namen wurde richtiggestellt.

Im Innern des Museums


Bild unten: Im November 1944 transportierte man aus den Straflagern PAPANBURG und ESTERWEGEN nach dem Zuchthaus in SONNENBURG ungefähr 150 Bürger Luxemburgs, die zu langjährigen Zuchthausstrafen wegen Fahnenflucht und Wehrkraftersetzung verurteilt worden waren.

Verzeichnis verschiedener Bürger Luxemburgs, die in Sonnenburg umkamen:

W listopadzie 1944: do więzienia w Sonnenburgu przetransportowano z obozów karnych Apenburg i Esterwegen około 150 obywateli Luxemburga, skazanych na długoletnie kary więzienia za dezercję i skanie rozkładu siły zbrojnej Wehrmachtu.

89 rozstrzelano w dniu 30. I. 1945: na więziennym podwórzu.

Wśród niektórych obywateli Luxemburga którzy zgineli w Sonnenburgu:

 Ernest Christophart	 Weiss Eugen
 Welter Johann	 Fries-eisen Josef

Birden Theo	Koerner Raymond
Pierret Nicolas	Jacoby Marcel
Wagner Marcel	Fries-eisen Josef
Logelin Arthur	Lucas Johan-Albert
Schoos Josef	Simon Alex

Wystawiony w muzeum w Sonnenburgu w dniu 1. 11. 1944 r. przez ...

AUFRUF

Der Föderationsvorstand hat beschlossen, den Ausbau und die Verschönerung des Friedhofes von Slonsk zu fördern. Er soll unbedingt zu einer durchaus, den dort beerdigten Opfern, würdigen Grabstätten werden. Auch werden wir die nötigen Schritte unternehmen, damit alle Luxemburger, die Opfer des Nazismus geworden sind, und heute an verschiedenen Orten in Polen beerdigt sind, nach Slonsk überführt werden.

Slonsk ist bereits heute ein Stückchen Luxemburger Erde in Polen.

Wer die Föderation in ihrem Vorhaben finanziell unterstützen möchte, schicke seinen Bei-

trag auf das Postscheckkonto Nr. 313-29 der «Fédération des V.N.E.F. Luxembourg», wobei jeweils auf der Rückseite des für uns bestimmten Ueberweisungsabschnittes die Bezeichnung «Slonsk» anzugeben ist.

Auch zum Ausbau des Museums in Slonsk, möchten wir, daß Luxemburg seinen Beitrag leistet. Allerdings sind wir allein dazu außerstande. Wir wären deshalb allen Hinterbliebenen der Sonnenburger Opfer sehr zu Dank verpflichtet, wenn sie uns Photographien, Briefe, Dokumente oder sonstiges in ihrem Besitz be-

findliche Material aus dem letzten Krieg, welche in irgendeinem Zusammenhang mit den in Sonnenburg Ermordeten stehen, zur Verfügung stellen würden. Ganz besonders sind auch kurze Lebensläufe dieser Helden erwünscht.

Von allem, was man uns zuschickt — Fédération V.N.E.F., boîte postale No 2415, Luxembourg, — lassen wir Photokopien anfertigen, und schicken dem rechtmäßigen Besitzer das zugestellte Material zurück. Unsererseits werden die Faksimilien an das Museum in Slonsk geschickt, wo sie an der für Luxemburg reservierten Stelle ausgestellt werden.

*

ACTION SLONSK, 1re Liste des donateurs

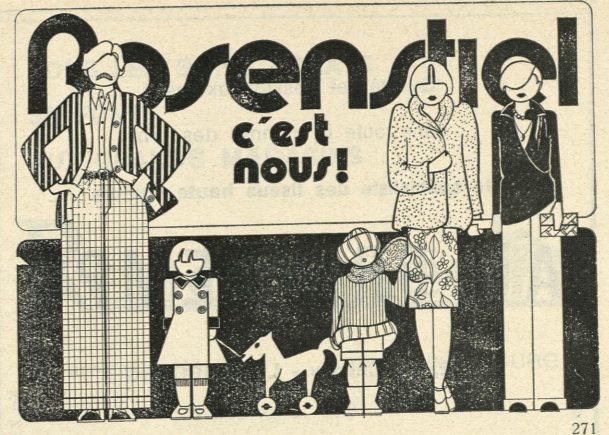
Mme Kauth, 43, rue des Prés, Bonnevoie	5.000,—
Mlle Schmitz Elise 43, rue des Prés, Bonnevoie	1.000,—
Mlle Welter Anne, 132, rue Pierre Krier, Luxbg	5.000,—
M. Schaus Emile 188, rue Val Ste Croix Luxbg	500,—
Mlle Biwer Marie 282, rte de Longwy, Luxbg	250,—
M. Biwer Edouard 282, rte de Longwy, Luxbg	250,—
M. Mayérus, Rombach-Martelange	200,—
M. Brix Pierre, 8, rue J.A. Muller, Luxbg	200,—
M. Braun Roger, Pétange	200,—
M. Wagner J. P., Cessange	2.000,—
M. Knepper Paul, 19, rue de la Vallée, Strassen	200,—
M. Paul Schandel-Wenner, 91, r. de la Barrière Lux.	100,—
	14.900,—

Monnerech

D'Enrôlés de Force aus der Gemèng Monnerech hun den 13. Oktober 1974 hir lokal Journée commémorative gefeiert. Dorun hun, niwint hinnen, délgéhol: d'Gemèngenauctoritéiten, d'Veiner an d'Leit vu Monnerech. D'Amicale vun den Enrôlés huet bei deser Gelegenhet den E'rewäin offeréiert, dén am Musekssall servéiert gow.


Owens um 6 Auer huet d'Sektioun am Café Feiereisen-Baustert hir ordentlech Assemblée générale fir d'Johr 1974 ofgehaalen. Si war gudd besicht. De President Marcel Hilbert huet no enger kurzer Usprooch dem Sekretär d'Wuert gin, fir den Aktivitéitsrapport vum vergaangene Johr virzedroen. Durno huet de Caissier seng Comptabilitéit présentéiert. Déi béid Rapports'en gouwen vun der Versammlung ugeholl an déi zwé Komeroden kruten en héige Luëw ausgesprach fir hir Méi an Arbecht am lèschte Johr.

D'Comitésmemberen hun bedauert, dass et net méiglech gewiescht war, am Johr 1974 e klengen Tour ze maachen. Et wir daat eng ausgezéchent Gelegenhet fir dat d'Memberen vun der Sektioun, zesummen mit hire Fraen a Kanner, sech ongezwongen an enger freundschaftlecher a komerodschaftlecher Atmosphär begéien an en etlech gemitlech a frouh Stonnen zesummen verbrennen könnten. Well, wién Komerodschaft a Frendschaft erhaale wöllt, dé muss se pflégen. Haut, an dèr Zäit wou mir liéwen, gesi mer all Daag besser, wéi d'Leit sech ausenaner liéwen a sech friëm gin!



271

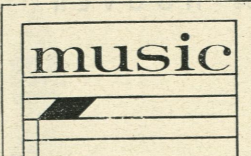
Fir d'Foussbekleidung alles önnert engem Däch. Elegant **Damen-, Hären- an Kannerschong** Sportsschong fir **Damen, Hären an Kanner**. Orthopédesch Schong fir **Damen, Hären an Kanner**. — Föscherstiwelen, Juegdstiwelen, Juegd-an Footingschong. — Fir de Sport: Footballschong, Trainingschong, Tennisschlappen an Basketschlappen

beim 

Letzebürg um Krautmärt

No 273

KLAVIERE + FLÜGEL aus aller Welt



Bösendorfer, Blüthner, Pfeiffer, Schimmel, Santer, Peterborgh, Geyer und Zimmermann in großer **AUSWAHL**

Besuchen Sie uns: Lassen Sie sich beraten

No 539

Importation directe de **TAPIS D'ORIENT**

Les plus beaux tapis

REVE D'ORIENT

Mme Alex Servais

26, Bd Royal - 31, Av. Monterey **Luxembourg**

Téléphone 253 - 59

No 548

Qualités et dessins exclusifs
dans toute la gamme des prix

le spécialiste des tissus haute couture

AU PRINTEMPS

12, rue Chimay - LUXEMBOURG

No 238

DROSTE



Chocolat par excellence

No 522

ÉLECTRICITÉ

Fernand Dichter

Station technique agréée - H O O V E R

7, Avenue de la Gare Tél.: 48 39 25
LUXEMBOURG-GARE

No 277

Restaurant du Commerce

Prop.: Behm-Sand

13, place d'armes, LUXEMBOURG
Tél.: 269 30

- Manger à toute heure
- Spécialités de saison

No 282

Durno hun d'Komeroden B. Jacob an J. Hames iwert d'Arbechten vum Zentralcomité geschwaat, iwert déi rézent Démarchen, fir den Enrôlés hir Problémer geléist ze kréien.

Nodém si fêrdeg waren, huet sech bei der fräier Aussprooch gewisen, waatfir Problémer den énzelen Enrôlés beschäftegen a waatfir Suergen d'Enrôlés am all'gemengen hun. Daat, waat jidderén am Sall empfond huet, gouw vum Sektionspresident a Wieder geklét, wéi e soot, et wir, haut méi wéi göscht, noutwenneg, dat d'Enrôlés de Force organiséiert sin an et bliwen; dat se fest zesummenstin an zesummenhaalen, all fir én an é fir all!

No deser Generalversammlung setzt sech de Sektionscomité folgendermoossen zesummen: Marcel Hilbert, President; Courthe Riehl, Sekretär; Emile Seyler, Caissier; Mamberen: Aloyse Diederich, Jos. Back, Marcel Back, Jos. Kaes, Pir Hoschet a René Schartz.

s.n.

Mamer

In allen Ortschaften des Landes wurde die «Journée de commémoration nationale» dieses Jahr am 13. Oktober begangen. In Mamer hatte sie eine besondere Prägung dadurch erhalten, daß die Kameraden der dortigen Sektion den 30ten Jahrestag des Bestehens ihrer Vereinigung begingen. Vor drei Jahrzehnten wurde in Mamer die Sektion Mamer-Holzem-Cap der «Ligue ons Jongen» gegründet. Sie bestand auch dann weiter, als die damalige «Ligue» ihre Tätigkeit einstellte und aufgelöst wurde. Im Jahre 1960, nachdem die Assoziation der Zwangsrekrutierten, die Opfer des Nazismus' geworden waren, konstituiert worden war, gliederte die heutige «Amicale ons Jongen Mamer-Holzem-Cap» sich ihr an. In den nachfolgenden Jahren wurde ersprießliche Arbeit geleistet.

30 Jahre! Diese Zeitspanne trennt uns heute von den schrecklichen Ereignissen des Zweiten Weltkrieges, der unsägliches Leid über das luxemburgische Volk gebracht hat. Die Nachkriegsbilanz weist ungezählte Kranke, zahlreiche Krüppel und über fünftausend Tote auf. Es ist keineswegs übertrieben, wenn in diesem Zusammenhang von einer nationalen Katastrophe die Rede ist. Als Folge erlittener Gesundheitsschäden sind nachträglich viele Menschen frühzeitig gestorben. Und bis in unsere Tage hinein tragen wir, auf nationalem Plane, schwer an den Folgen der ungeheuren Schäden, die uns die Nazis zufügten.

Wie schwer die Einwohnerschaft der Gemeinde Mamer getroffen wurde, erhellt aus den nachfolgenden Zahlen, die nur die alleinigen Angehörigen der Jahrgänge von 1920 bis 1927 und ihre Familienangehörigen betreffen: Die verschiedenen, illegalen Mobilmachungsdekrete des CdZ (Chef der Zivilverwaltung), Gauleiter Gustav Simon, bezogen sich auf 115 Jungen und 106 Mädchen der Gemeinde. Von ersteren wurden 87 und von letzteren 23 zwangsrekrutiert,

insgesamt 110. Die Mädchen kehrten teils wohlbehalten, teils krank zurück. Dahingegen war der Blutzoll in den Reihen der männlichen Jugend besonders hoch. Von den 87 kamen 10 ums Leben und weitere 16 wurden nach Kriegsende vermißt. Keiner der Vermißten kehrte in die Heimat zurück. Für sie wurden nachträglich Todeserklärungen ausgestellt. Insgesamt also 26 Tote. Davon ist Christophory Ernest (Jahrgang 1921) eines der Opfer des Sonnenburger Massakers, welches von der SS in der Nacht vom 30. auf den 31. Januar 1945 verübt wurde. Rund 30% der zwangsrekrutierten «Jongen» starben für die luxemburgische Heimat. Zusätzlich kamen noch weitere Personen der Gemeinde Mamer ums Leben. Also 31 «Morts pour la Patrie».

Für die Mitglieder der «Amicale ons Jongen», wie übrigens ebenfalls für die gesamte Einwohnerschaft der Gemeinde Mamer war dieser 13. Oktober 1974 gleichzeitig ein Tag der schmerzlichen Erinnerung, des legitimen Stolzes und der Dankbarkeit geworden. Darauf wies Herr Pfarrer Jos. Eicher in seiner Predigt hin. Die Gedenkmesse für alle Toten des letzten Krieges war durch mehrstimmige Gesänge des Cäcilien-Vereins verschönert worden.

Nach dem Gottesdienst begaben sich die Teilnehmer im Festzug zum Denkmal. An der Gedenkfeier beteiligten sich sämtliche Dorfvereine. Ihre Fahnen bildeten ein Spalier vor dem Denkmal. Bürgermeister Fr. Trausch und der Vorstand der «Amicale ons Jongen» legten schöne Blumengebinde vor dem sehr gediegenen Erinnerungsmal nieder, überdem die Musikgesellschaft «Pompier-Fanfare» die «Sonnerie aux Morts» spielte.

In nur wenigen, aber prägnanten Worten erinnerte Marcel Knepper, Präsident der Mamer Vereinigung der Zwangsrekrutierten, an die tragischen Ereignisse der Kriegsjahre: an die vielen Toten und besonders an jene Menschen der Gemeinde Mamer, die, wie Tausende anderer Luxemburger Bürger ihr Leben hingaben damit ihre Mitbürger wieder frei, in einem freien Luxemburg, einer besseren Zukunft entgegensehen dürfen. Nach dem Abspielen der Nationalhymne, lud Bürgermeister Fr. Trausch zum Ehrenwein im Gemeindesaal ein.

Bei dieser Gelegenheit ergriff Marcel Knepper nochmals das Wort um einen Rückblick in die Vergangenheit zu tun. Er sprach über das Entstehen der Mamer Vereinigung der Zwangsrekrutierten, über deren Schaffen und Wirken in den verfloßenen 30 Jahren. Besonders strich er das gute Einvernehmen und die vorbildliche Zusammenarbeit seines Vereins mit allen Dorfvereinen und der Gemeindeverwaltung hervor. Auf Wunsch der Zwangsrekrutierten sei das sehr schöne, und in Luxemburg einzigartige «Monument aux Morts» an der schönsten Stelle der Ortschaft errichtet worden. Abschliessend verlieh der Präsident dem Wunsch Ausdruck, daß es so bleibe wie bisher, u.z. bis der letzte der geopfert Generation zu Grabe getragen sein wird. Aber auch später sollten die Mamer

TOUS LES BONS ACHATS
SE FONT
AUX GRANDS MAGASINS

Renommée

45, avenue de la Gare

LUXEMBOURG

Téléphone: 48 81 11

No 505

Auto ACHTEN

Grand choix de pièces détachées et d'accessoires d'Occasion pour autos et camions de toutes marques Achats de voitures accidentées ou usagées pour démolir - Achats de vieux Fers et Métaux

Ets. Marcel ACHTEN Charbons - Mazout
Luxembourg-Bonnevoie - 59, bd de la Fraternité
Tél. 48 22 96 et 48 17 67 - Auto Parc: route d'Esch

No 513

ZEISS Brillengläser



M. SPELLER

Maître-Opticienne diplômée
E.S.O. Jena

LUXEMBOURG
50, Grand-rue

Fournisseur de la Cour

No 541

de Wee op d'SPUERKEESS....

de beschte Wee fir mat sengem Geld sécher ze goen!

Bürger sich pietätvoll an jene erinnern, die in schweren Zeiten der Unterdrückung, da die Eigenständigkeit des Volkes dem Verschwinden preisgegeben war, die Stirn boten, sich selbstlos opfereten damit die Nachwelt in gesicherten Verhältnissen in Freiheit und Frieden leben darf. Dafür Sorge das im Mittelpunkt der Ortschaft errichtete «Monument aux Morts».

An die Adresse der jüngeren Generationen richtete M. Knepper mahnende Worte. Sie sollten sich keinen Wahnvorstellungen hingeben, sondern vielmehr aus der grauenvollen Vergangenheit und dem Erlebten ihrer Vorgänger lernen und wachsam sein. Freiheit, Frieden, Sicherheit und Wohlergehen des Einzelnen, wie der Gesamtheit der Bürgerschaft seien nur zu erhalten, indem man Tag um Tag dafür kämpft und allen Anfängen, die deren Verlust nach sich ziehen könnten, wehrt. Niemand sollte sich zur Annahme verleiten lassen, tragische Ereignisse seien abgeschlossen. Die Geschichte unseres Landes zeige uns nur allzu deutlich, daß wir vor Katastrophen, wie jene des letzten Krieges, keineswegs durch irgendwelche magischen Kräfte abgeschirmt sind.

Nachdem im Café-Restaurant Wagner gemeinschaftlich das Mittagmahl eingenommen worden war, welches dem Hause übrigens alle Ehre machte, fand die ordentliche Jahresversammlung der «Amicale ons Jongen» statt. Den Berichten über Tätigkeit und Kasse zufolge ist die Sektion Mamer-Holz-Cap nicht nur gut geführt und aktiv, sondern ihre Finanzen sind ebenfalls in Ordnung. Und wir pflichten dem Präsidenten M. Knepper zu, wenn er sich und seinen Kameraden wünscht den 40., 50. oder gar den 60. Gründungstag der Sektion feiern zu dürfen.

Anschließend sprach B. Jacob. Er ging auf die ungelösten Probleme der Zwangsrekrutierten ein. Nach ihm sprach Staatssekretär Albert Berchem (er ist Mitglied der Mamer Sektion) u. J. Hames, der, wie sein Kamerad B. Jacob als Vertreter des Zentralvorstandes der überaus würdigen Feier beigewohnt hatte und nun ebenfalls einige Aspekte verschiedener zur Diskussion gestellten Fragen behandelte.

Die Resistenzorganisationen wurden bei dieser Tagung durch deren Delegierten René Valentiny vertreten. Nach dieser letzten Generalversammlung setzt sich der Sektionsvorstand wie folgt zusammen: Marcel Knepper, Präsident; Francis Back, Vize-Präsident; Georges Philippe, Sekretär; François Wagner, Kassierer; Emile Back, Camille Knepper, Charles Mousel, Edmond Wilhelm und Frl. Sidonie Hellenbrandt, Mitglieder.

s.n.

D'Amicale von den Enrôlés de Force
MAMER - HOLZEM --CAP

invittéert Iech fir **Samschdes den 11.1.1975** op hir

Soirée Dansante

«LE BAL DES SURPRISES»

am Sall vun der Sociéité «Pompier-Fanfare»
zu MAMER, Arelerstroß

Orchester: Josy Schwirtz

GRO'SS TOMBOLA

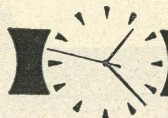
Jidder Entréskart get gratis Urecht
op d'Veerlo'sung vun Surprises

No 531

horlogerie

bijouterie

joaillerie



horlogerie nouvelle

luxembourg — 5, avenue de la porte-neuve

e. p. wagner
téléphone 2 63 70


HESTIA

BOUTIQUE GRAND STANDING 

BOUTIQUE COUTURE 

BOUTIQUE GRANDES TAILLES 

BOUTIQUE 20 ANS 

RUE DU FOSSE / - DU CURE, LUXEMBOURG 

HESTIA

No 530

WMF Kaffee-Maschinen

CIMBALI Espresso

GASTRONOM Geschirrspülmaschinen

für Großküchen, Restaurants, Cafés, Bars

Direkt-Import — Kundendienst

Josy Juckem Luxembourg

60-62, rue de Strasbourg — Tél.: 48 46 33

No 533

ORTHOPEIDIE Pierre KOHNEN

Centre Commercial «Les Capucins» — 19-25 rue des Capucins - LUXEMBOURG — Téléphones: 4 63 18 et 2 38 08

Appareils orthopédiques de tout genre - bandages - bas thérapeutiques - chaussures spéciales et autres articles auxiliaires d'orthopédie

No 545

aus dem Berufsleben auszuschneiden gezwungen sind. Anschließend stellte der Redner dann fest, daß noch manches zu verwirklichen bleibe.

Ausgiebig wurde wieder einmal über das Aufsuchen der Dokumente betreffend die freiwillige Meldung der luxemburgischen Kriegsgefangenen in alliierte Armeen debattiert. Einstimmig wurde der Vorstand von der Versammlung beauftragt, einen Brief an den Staats- und Aussenminister zu richten, um die Suche zu beschleunigen.

Der ebenfalls anwesende Kamerad Franz Schwinden, der kürzlich vom sowjetischen Botschafter in Luxemburg für seine Verdienste im Kampf der russischen Partisanen gegen die Nazis ausgezeichnet worden war, wurde von der ganzen Versammlung beglückwünscht.

Nationalpräsident Jos. Weirich bedankte sich bei den Tambowern für ihre Teilnahme am Protestmarsch gelegentlich des Staatsbesuches Heinemann, wie überhaupt die zahlenmässig hohe Beteiligung der Tambower an allen Manifestationen sehr wohltuend empfunden würde. Weswegen diese Kameraden es verdienten lobend hervorgestrichen zu werden. Er untersuchte nochmals jene Stellen des luxemburgischen Kriegschädengesetzes, die eine Diskriminierung der zur Wehrmacht verschleppten Luxemburger darstellen, und die das eigentliche Problem der Zwangsrekrutierten ausmachen. Seit geraumer Zeit sei eine Unterredung mit der neuen Regierung angefragt. Es stehe allerdings, oder auch leider, noch zwischen den Sternen, wann eine solche stattfinden soll. Nachdem der Redner alle anhängigen Probleme behandelt hatte, versprach er, daß die Dachorganisation der großen Zwangsrekrutiertenfamilie keine Ruhe geben würde, bis auch das letzte davon eine zufriedenstellende Lösung gefunden haben wird.

Als dann folgten Tätigkeitsbericht, durch Sekretär Jules Steffen, und der Kassenbericht wurde vorgetragen von Kam. Raymond Welter. Im Namen der Kassenrevisoren bat J. Conen die Versammlung dem Kassierer Entlastung zu geben.

Da keine Kandidaturen vorlagen, erübrigten sich die statutengemäß fälligen Wahlen für den Vorstand und die Kassenrevisoren. Der Vorstand wurde für ein weiteres Jahr mit der Leitung und der Verwaltung der «Amicale» beauftragt.

Anschließend wurde eine Minute Gedenkens eingelegt, einmal für die drei im Laufe des vergangenen Jahres verstorbenen Kameraden Kolbach René, Proth Joseph u. Steichen Joseph, u. zum andern für alle einstigen Schicksalsgefährten, welche im Krieg und auch darnach das Zeitliche gesegnet haben.

Bei der freien Aussprache kam es zu lebhaften Debatten. Gar mancher brachte seine Unzufriedenheit zum Ausdruck. Es ging die Rede über Ungerechtigkeiten beim Anfragen der Pension; über die Nichtanerkennung der Kriegsgefangenen im Osten; über ärztliche Untersuchung, die wenn sie auch ab und zu sporadisch für diesen und jenen vorgenommen würde, sehr zu wünschen übrig läßt, was das Resultat davon anbelangt (vielfach würde man untersucht werden, aber dann hört man rein garnichts mehr, so als sei das alles für die Katz gewesen!); es wurde gesprochen über Genehmigung von Kuraufenthalten für kranke Kameraden, und, was ein längst abgeschlossenes Kapitel sein müßte, über die Anrechnung resp. Nichtanrechnung der Kriegsjahre.

Nach Auflösung der Versammlung verbrachten die Tambower noch einige Stunden zusammen im Zeichen der Freundschaft, der Kameradschaft und in der Hoffnung, bei der dreissigjährigen Befreiungsfeier im November 1975 wieder dabei sein zu dürfen.

R.W.

Ein persönliches Wort an Schmuckliebhaber!

Echter 18-karätiger Goldschmuck muß nicht unbedingt teuer sein, nur muß man wissen WO? WIESO? WARUM?

Wir stellen in eigener Goldschmiedewerkstatt einen Teil unseres Schmuckes, vom Rohmaterial bis zum fertigen Schmuckstück, selbst her, deshalb Schmuck vom Fabrikanten an den Kunden, ohne Umweg über den Händler und Grossisten. Sie dürfen Vergleiche ziehen!

BRILLANTRINGE	bereits ab 1530,—
KULTUR-PERLRINGE	bereits ab 850,—
RINGE MIT MÜNZEN	bereits ab 1480,—
SIEGELRINGE	bereits ab 1080,—
ARMBÄNDER	bereits ab 2670,—
KREUZE	bereits ab 790,—
BROSCHEN	bereits ab 1650,—
COLLIERS	bereits ab 6480,—
UHR-ARMBÄNDER	bereits ab 4900,—
MÜNZ-FASSUNGEN	bereits ab 790,—
TRAURINGE	bereits ab 880,—
KETTEN	bereits ab 690,—

Ich vertraue darauf, durch Qualität Ansehen zu gewinnen und nicht durch einen ansehnlichen Preis. Sämtliche Neuanfertigungen, Umänderungen und Reparaturen an Goldschmuck in eigenem Atelier, deshalb so preiswert.

Ein Weg zu meiner Goldschmiede lohnt sich immer, auch der weiteste.

GOLDSCHMIED UND JUWELIER

Lucien MOES

Luxembourg — 5, rue des Capucins — Tel.: 2 90 67

No 276



Bina und der Krieg



(XX)

Ueber ein Jahr ist es nun her, daß wir unsere Schilderung der Erlebnisse Binas in Rußland unterbrachen. Der Heinemann-Besuch hatte damals die Spalten unseres Informationsblattes derart beansprucht, daß Nicht-Aktuelles zurückgestellt werden mußte. Und dann war es das Gesetz über die vorzeitige Pensionierung, dem wir den Vorrang geben mußten. Später war dann der Tod unserer 89 Kameraden in Sonnenburg mit unserer Pilgerfahrt dorthin vorrangig. Von den alljährlichen großen Vorkommnissen unserer Organisation, wie Kongress und Journée commémorative ganz zu schweigen.

Wir hatten damals – es war in Nr. 8/73 – unser Wort gegeben: Fortsetzung folgt. Nun, da die Zeiten wieder etwas «ruhiger» geworden sind, soll dieses Versprechen gehalten werden, und all jene Leser, die darauf gewartet haben, zu ihrem Recht kommen und in unseren Spalten die weiteren Erlebnisse Binas im Krieg wieder vorfinden.

*

In den Monaten Juli und August 1944 war es unserem Freund ziemlich dreckig ergangen. Immer wieder hatten die Russen Angriffe gestartet und so Bina und seine Abteilung zu Stellungswechseln gezwungen. Dabei war man mehr als einmal in die Gefahr geraten eingekesselt und «kassiert» zu werden. So auch am 22. August bei Zambrow. Der Iwan hatte den Kessel bis auf 200 Meter geschlossen und «nun setzte seine Infanterie mit ihrem schauerlich klingenden «Hurräääh!» zum letzten Ansturm an.»

*

Unter diesen Umständen hieß es natürlich Fersengeld geben ohne noch lange Ueberlegungen anzustellen. Mit seinem Gepäck belastet suchte Bina die Lücke zu erreichen, was nicht gerade ungefährlich war, da sowohl von rechts wie auch von links bereits russisches MG-Feuer herüberknatterte. Er erreichte noch mit einem Satz ein Infanterie-Gespann, das über das Feld gejagt kam. In hellem Galopp ging es über die Stoppen. Doch diese gute Strähne währte nicht lange: Der Gaul stolperte über eine herumliegende Telefonleitung, und so hieß es wieder auf eigenen Beine nach Westen zu hasten.

Zum Glück stieß Bina bald auf die 3. Batterie, die gleichfalls in heller Flucht war. Nicht einmal die Geschütze hatten sie voll aufprotzen können. Mit einem gewagten Sprung erreichte Bina einen Munitionswagen, wurde von hilfreichen Händen ganz hinaufgezogen und konnte nun endlich verschrauben. Als er dann seine geliebte Tabakspfeife in Brand setzen konnte, fand er seine Ruhe wieder.

Es ging weiter nach Westen. Und siehe da! Bald fand Bina seine eigene Einheit wieder, die sich ebenfalls auf der Flucht befand. So stieg er denn zu den «alten» Kameraden auf die Zugmaschine um und langte schließlich, nachdem es noch einen unfreiwilligen Aufenthalt zur Beschaffung von Sprit gegeben hatte, in der Gegend 20 km westlich von Zambrow an, wo sie eine neue Stellung bezogen. Doch die Russen blieben ihnen auf den Fersen. Schon anderntags, dem 23. August, nachdem sie erfahren hatten, daß die gesamte Divisionsartillerie aufgerieben worden war, hieß es wieder zurückgehen, 10 km weit. Und am 24. waren sie schon wieder 16 km westlich Lomza. Erneut griff der Russe an und brach nach zwei Tagen durch, da man ihn infolge Munitionsmangel nicht mehr halten konnte.

Am 4. September wurde die Front auf die ostpreussische Schutzstellung zurückgenommen, doch schon zwei Tage später war sie bei Scharfenwiese (Ostralenka) durchbrochen, während Bina und seine Einheit noch jenseits des Narew stand. Dieser Keil wirkte natürlich wie ein Dorn im russischen Fleisch u. war deshalb auf's Aeußerste gefährdet. Dauernd lag die einzige Brücke, die den Deutschen noch den Rückzug gestattete, unter Beschuß, und so war Bina froh, als sie aus dieser tödlichen Falle heraus waren bevor sie zugeschnappt war.

16 km NNW von Scharfenwiese standen sie, als ihre Batterie, nachdem sie eine ganze Nacht durch Störungsfeuer geschossen hatte, am 12. September gegen halb zehn Uhr einen feindlichen Feuerüberfall über sich ergehen lassen mußte. Im Nu saß Bina in seinem Panzerdeckungsloch und hörte Granate um Granate herankommen und ringsherum krepieren. Wenn die drei ersten noch etwa 30 Meter vor der Batteriestellung einschlugen, so lagen die nächsten genau beim eigenen und beim 4. Geschütz, und drei andere wühlten den Boden in nur zwei Metern Entfernung von Binas Deckungsloch auf. Wenn er dabei auch vom Luftdruck fürchterlich hin und her gebeutelt wurde, so wurde er doch nicht verwundet. Lediglich Augen und Ohren, Nase und Mund bekam er voller Erdboden und konnte während des ganzen Tages nichts mehr hören.

Beim 4. Geschütz war der Kartuschenhaufen getroffen worden und in die Luft gegangen.

Ungefähr 40 Minuten hatte der ganze Ueberfall gedauert und ihnen einen Segen von zirka 160 Granaten, Kaliber 17,2, gebracht. Das Resultat war denn auch dem entsprechend. Beim eigenen Geschütz, das abgeschleppt werden mußte, hatte es 3 Tote, 8 Verwundete und einen Verrückten gegeben. Binas Taubheit stellte sich insofern als ungefährlich heraus, als das Trommelfell nicht geplatzt war.

Es gab einen sofortigen Stellungswechsel, dem abends ein weiterer folgte.

Und dann hörte Bina im Radio (.../.../...-), daß Luxemburg von den Amerikanern befreit worden war, ein Faktum mit dem er persönlich schon zum 7. September gerechnet hatte.

**Etablissements
VON ROESGEN**

Carrelage et Marbre
Revêtements des Sols
Briques «POROTON»

DOMMELDANGE

Tél.: 43 31 56

No 536

FOTO-CINÉ

STUDIO FEY FRÈRES

Luxembourg - 41, Grand-rue - Tél.: 258 31

— Appareils - Caméras - Projecteurs
— Photos d'Art

No 503

MAGASIN POPULAIRE

14, rue Joseph Junck LUXEMBOURG

Chemises — Pullovers — Vêtements de
travail — Pantalons

● au plus bas prix

No 503

Pour toutes vos boissons
adressez-vous à

l'Etablissement RAYMOND MUNHOWEN

10, route de Thionville LUXEMBOURG

Tél.: 48 33 33

LA MAISON DES GRANDES MARQUES

No 539

ladyshop

Anna-Maria Felgen

Centre Commercial Louvigny
LUXEMBOURG 34, rue Philippe II
Téléphone: 47 27 65

No 517

STAES Armand

ELECTRICITÉ

54, rue de Strasbourg LUXEMBOURG

— Machines à laver, lave-vaisselle de marque
BAUKNECHT et ZOPPAS

No 550

MAISON TOUS SPORTS

Madame FRANCIS POHL

Fournisseur de la Cour

1, rue Beck Tél.: 244 48 LUXEMBOURG

No 507

ETS ROBERT LEGER

Matériaux de Construction — Carrelage,
Marbre, Chambranles métalliques, Portes
d'intérieur, Portes d'extérieur, Portes de
garage.

66, rue de Hollerich Tél.: 49 05 72 Luxembourg

No 515

Und es war eigenartig: Im Grunde genommen hätte Bina ja nun, da der Krieg über die Heimat hinweggerollt und jede Verbindung mit den Liebsten zu Hause völlig abgerissen war, voller Bitterkeit und Trauer sein müssen. Dem war aber keineswegs so. Er hatte vielmehr das Gefühl, als sei ihm ein dicker Stein vom Herzen gefallen, nun da er wußte, daß denen daheim wieder die Freiheit zurückgegeben worden war. Er war irgendwie überzeugt, daß Eltern und Verwandte die letzten Kriegereignisse gut überstanden hatten. Gewiß hatten sie im Keller gehockt, aber alle Gefahr vorbei gewesen war. Und konnten nun wieder frei atmen.

Als er dann noch einen Brief erhielt, den Vater und Mutter am 2. September geschrieben und einem auf Durchmarsch befindlichen deutschen Soldaten mitgeben hatten, da löste dieses vorläufig letzte Lebenszeichen derer daheim eine solche Freude in ihm aus, daß ihm zum ersten Mal in all der schweren Zeit die Tränen kamen.....

Erst später ging ihm die traurige Seite dieser Vorkommnisse auf: «Seit der Zeit ko'm ke Post me' an daat wor eppes Liewensno'twert ges. Daat wor d'Hémecht an alles waat dor zesammenhängt.»

Nur gut, daß es noch Verbindung mit jenen luxemburgischen Kameraden gab, die das gleiche Schicksal wie Bina irgendwo in Rußland tragen mußten und, auch genau wie er, in einem intensiveren Briefwechsel Ersatz für die verlorene Verbindung mit der Heimat suchten.

Aber das Frontgeschehen ließ nur wenig zum Nachdenken. Schon am 14. September rückten sie in eine neue Stellung 12 Km westlich von Ostralenka, bauten dort schon Bunker und zogen, als sie fertig waren, weiter. So wurden ihnen einmal mehr der Sinn oder besser der Unsinn des Soldaten- u. Krieges vor Augen geführt. Dies umso mehr, als ihre neue Position nur 2 Km von den schon neu gebauten Bunkern entfernt lag und diese unberührt geblieben.

In der Nacht zum 12. Oktober kam der Regen, alles auf die Eisenbahn zu verladen stand eine größere Reise bevor. Von Jastrowo aus ging es über Adelsburg und Johannisthal nach Fischborn. Dort wurde unter strömendem Regen ausgeladen, kurz Stellung bei Malin bezogen, um sich dann am Nachmittag nordwestlich von Nowograd niederzulassen. Finitiv, wie es jetzt hieß. Aber bereits am 17. Oktober waren sie erneut auf Achse und zogen über Lück, Goldap und Tollmingen bis nach Eichkamp. In diesem Raume brannte es wieder einmal lichterloh. Die Russen hatten einen schweren Durchbruch erzielt, daß niemand so recht wußte, was genau gespielt wurde, war beispielsweise die dritte Batterie in dem kleinen Bahnhof eingelaufen, der bereits von den Russen besetzt war. Einen eiligst abgezogenen Dieselmotor hatte der Iwan denn prompt in aller Förmlichkeit übernommen.

Am nächsten Tage ging Binas Batterie bei Ribben, westlich von Ebenrode, in Stellung um hauptsächlich Eidkaun und den Ostrand von Ebenrode unter Beschuß zu nehmen, eine Aufgabe, die äußerst unangenehm durch den Umstand wurde, daß sie die einzige Artillerie in der ganzen Umgebung waren und daher das gesamte Feuer des Gegners auf sich zogen.

Und wieder ging es zurück nach Westen: Am 22. Oktober 5 Km, zwei Tage später weitere 1 1/2. Am 26. wurde Ebenrode aufgegeben; und es ging 14 Km zurück. Die neue Stellung lag gleich hinter Kattenau.

Am 2. November gab es für Bina ein kleines Aufatmen: Er wurde auf eine Dienstreise nach Komnau geschickt. Zusammen mit einem Landsmann sollte er zwei Geschütze zum dortigen Heeresgerätepark bringen. Das war eine natürlich freudig begrüßte Gelegenheit für die beiden, wenigstens ein paar Tage aus der ganzen Schweinerei herauszukommen, und sie wurde denn auch möglichst gut genutzt.

Eigentlich sollten sie ja mit den beiden Geschützen im gleichen Zug reisen, aber sie dachten: «Dir könnt ons!», und sie bestiegen den Personenzug, der sie zunächst nach Insterburg brachte. Dort blieben sie einen vollen Tag und liessen Geschütze Geschütze sein!....

Als sie sich am folgenden Tag im Bahnhof danach erkundigten, vermochte ihnen niemand zu sagen, ob sie schon durchgekommen seien oder nicht. So setzten sich die zwei Dienstreisende wieder in den Zug und fuhren, kurz entschlossen, nach Königsberg. In einer so großen Stadt gab es natürlich allerhand, was ein armes Frontschwein lange entbehrt hatte, und so hatten die beiden nicht die geringste Schwierigkeit, dort

zwei Tage abwechslungsreich zu verbringen. Dann allerdings wurde es höchste Zeit, sich wieder um die zwei Geschütze zu kümmern. Bina und Co machten sich also auf nach Domnau u. erfuhren dort, daß ihre Ware schon vor zwei Tagen eingetroffen und in der Zwischenzeit an die richtige Stelle weitergeleitet worden waren. So konnten sie ruhigen Gewissens noch eine Nacht in Komnau verbringen, nachdem sie dort noch Luxemburger Jungens aus dem RAD getroffen hatten, eine Begegnung, die natürlich nicht gerade lautlos verlief, wie man sich leicht vorstellen kann.

Auf der Rückfahrt lernten sie zwei flotte Mädchen kennen. Es waren Litauerinnen aus der Gegend von Tilsit. So wurde denn die Reise in Königsberg unterbrochen, um mit den zwei Schönen «e bösschen an de "Monde" ze goen». Uebrigens hat das eine der Mädchen sein Versprechen, Bina zu schreiben, auch wirklich gehalten.

Auch Insterburg war noch einen Aufenthalt von zwei Tagen wert, denn aus einer solch seltenen Gelegenheit, wie sie eine Dienstreise darstellte, mußte man das Möglichste herausholen.

Als sie dann — das damals übliche Verfahren anwendend — auf der Frontleitstelle nach dem augenblicklichen Standort ihrer Abteilung fragten, erfuhren sie, daß dieselbe noch am Tage ihrer Abfahrt einen großen Stellungswechsel gemacht hatte und zwar bis in den Raum von Gumbinnen. Dort waren sie dem Fallschirmjägerkorps Hermann Goering unterstellt worden.

d.f.

(Fortsetzung folgt)

CHANTIER DE DÉMOLITION

PULTZ

Commerce de pièces usagées d'autos
Voitures et Camions d'Occasion
Commerce des métaux et ferraille en gros et
détail

Luxembourg - Bonnevoie

165, rue Pierre Krier — Tél.: 48 40 61 - 62

Privé: 48 40 63

No 291

Alles fir de Bau beim

MAROLDT

LUXEMBOURG

10, route de Thionville

Téléphone: 484 101

No 537

seligmann
HAUTE CONFECTION
72, Grand-rue Luxembourg

No 504

CUIRS Jos. NEIERTZ

Peausseries - Caoutchouc
Fournitures pour chaussures

LUXEMBOURG-GARE

35, rue d'Anvers — Téléphone: 48 83 60

No 516

Nationalkongress der «Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme» vom 12. Mai 1974 in Luxemburg - Hollerich - (III°)

(Fortsetzung aus Nr. 8/1974)

Wie kann die Diskriminierung der Zwangsrekrutierten beseitigt werden? Welche Möglichkeiten gibt es?

Dazu sprach Kamerad, Me Jean Gremling als Rechtsberater der Zwangsrekrutiertenvereinigungen. Nachfolgend seine Ausführungen im vollen Textlaut:

«Léiw Komerodinnen a Komeroden!

Als Member vun eiser Organisatioun an als Delegierten vum Kongress, mais méi beson- nech nach als Rechtsberoder vun der Fédération des victimes du nazisme, enrôlés de force, gin ech iech gären eng Entwert op déi Fro, déi de Président, onse Frënd Jos. Weirich elo u mech geriicht huët.

Fir de Problem richtig ze situéieren, wëll ech agangs un en etlech Saachen erënneren. Fir d'alleréischts soën ech dem Comité, dem Jos. Weirich, sengen Matarbechterinnen a Matar- bechter Merci, well sie bewisen hun, dass déi Thés, déi sét, ons Fuërderongen wieren iwerholl, et wir kën Intérêt méi do, falsch ass. Si hun et fêrdeg bruëcht ze beweisen, dass déi Sen- sibilisatioun nach emmer bestét. A wann nach én e Beweis gebraucht hätt, méi däitlech wéi bei der Démonstratioun vum 27. November 1973 hätt en net geliwert könne gin. Also, de Pro- blème ass nach emmer akut. Wann daat net de Fall wär, wéisou hätten dann Dausenden am Schnéi, an der Kéit an an der Nuëcht manifes- téiert? An daat trotz dem Drock, den vun uëwen erof ausgeübt gin ass; trotz dénen Dréhongen, dénen Allégatiounen vun Illégalitéit. D'öffent- lich Ménonng ass schon sensibiliséiert gin fir onse Problème. Daat kann én op der ganzer Ligne feststellen.

Den André Frisch hat elo éinescht Recht, wéi en drun erennert huet, dat oni d'Enrôlés dé Monument de la Solidarité Nationale net komm wär, haut net um Kanounenhüwel sténg. En ass komm durch d'Arbecht, déi vun der Fédération gemaach gin ass.

An dann hu mer elo e Gesetz an der Cham- ber gestëmmt kritt, iwer de Pensiounszouschoß fir all déi vun ons, déi fréizäiteg aus dem Ar- bechtswien ausschéde mussen. Wann daat och nach nëmme én éischten, timide Schrëtt ass am Sënn vun onse Fuërderongen, da muss jidderén am Land wössen, den nodenkt — an daat ass liicht feststellen, dass den Avantage, den dobäi erausgefall ass, wann och net kom- plett an och nëmme en éischte Schrëtt, — ganz aleng d'Resultat ass vun den Arbechten vun der Fédération vun den Zwangsrekrutier- ten. Well si e Gesetz virgeluëcht huët, e kom- plett Gesetz. An daat haat e präventive Charak- ter. Domadden sollt verhënnert gin, dass d'Leit

ze fréi stiérwen. Et sollt mat dem Gesetzvier- schlaag verhënnert gin, dat d'Leit Invaliden am Sënn vum Gesetz sollte gin.

Dir gesit also, dass daat eng émoleg Ausgab ass. Et handelt sech em Leit, déi démols Ju- gendlecher waren. Entschiedegt solle se gin op der Basis vum Forfait oder vum Mindestloun. A wann én dann bedenkt, dass, am Wert vun démols, dé sougenanntene Forfait 1.500 Frang wir, da wieren daat an engem Joër 18.000 Frang. Wann én elo eng Moyenne unhëllt, ongeféier 20 Méint wir den Eenzelen- am Dur- schnött fortgewiescht, da könnt én op de Be- traag vun 30.000 Frang pro Persoun.

An daat soll net ze réaliséiere sin? Zousätz- lich muss én hinnen awer och nach soen, dass se jo schon eng Avance dorob bezuëlt hun. Esou eppes soll net méiglech sin? Et ass ein- fach net ze gléwen. Wann der bedenkt, dass d'Armée, esou wéi se elo bestét, all Joër iwer 300 Milliounen kascht; wann der bedenkt, dass an der Staat Letzebuurg eng énzeg Villa ver- stét gin ass, mat engem Aréal vun 20 Ar, fir 200 Milliounen (180 Mio. plus d'Stékäschten, se gët och nach oofgerappt, eng Affär vun 200 Mil- liounen, 100.000 Frang de M², 10 Mio. den Ar!) Et ass kaum ze gléwen! An da soll et net méig- lech sin, bei dem Iwerschoss a bei der Enner- schätzong vun dem Staat sengen Recetten, déi Affär do ze régléieren?

Si ass ze régléieren! Et soll ké mer soen, mir waarden, bis dass d'Preisen eis bezuëlen. Daat ass Mumpitz. Eis Fuërderong ass uner- kannterweis richteck, well de Prinzip vun der Entschiedegong wéinst Lounausfall, an och den vun den Zwangsrekrutiereten, ass am Gesetz vum 25. Februar 1950 décidéiert. Daat Gesetz geseit e viir. Mais d'Enrôlés gouwen diskrimi- néiert, andém si anescht behandelt gi sin, wéi déi aaner.

Eis Verantwortlech soen also, mir waarden bis Däitschland bezuëlt. Domadden maachen si d'Realisatioun vun eiser gerechter Fuërde- rong ganz einfach oofhängeg vum gudden Wël- len vun de Preisen, vun den Nofolger vun dé- nen, déi ons daat Onhél ugedoën hun. Daat ass dach moralesch net denkbar, net ze vertrie- den.

Aus dem Grond soe mir: Mir Enrôlés waar- den net bis d'Preise bezuëlen. A wiën eis fréit: Firwaat waard dir net? Ma dem entwerte mir. De Letzebuurger Staat huet entschiedegt. An dé Fait ass net ewechzeléngen. En hätt et also ganz liicht, eise Staat. An déi doiwir hun d'Si- tuatioun erfaabt. Si soen eis kaalbliddeg: Dir Letzebuurger, enner aaneren, dir hut eis d'Hänn jo gebonnen, mat èrer Ennerschröft enner dem Londoner Vertraag. Et ass un éch Letzebuurger fir d'alleréischts eppes ze maachen, éier mir iéch d'Geld erembezueën!

Esou geseit d'Situatioun a Wiirlechkét aus. Dir gesitt also, et ass eng Fuërderong, déi ge- recht a berechtigt ass. Si ass am gaang hire Wé ze maachen. Et get och schons Politiker, déi bis dato radikal dergéint waren, mais elo am gaang sin den Dréi ze sichen.

Et get der och, déi kommen eis elo mat den administrativen Schwierigkéten. Hinne géng de Wapp, fir déi Dausenden Dossiers'en opze- maachen. Esou soën se. Mais, waat hu mer dann um soziale Gebitt aanescht? Ma immens vill Dossiers'en. Daat gehéiert ében zu enger normaler Verwaltungsarbecht. Et ass daat iwri- gens eng faul Uursaach, déi eis Saach net laang kann ophaalen.

Mir haaten dër Saachen schon en etlech hei am Land, wou et gehéscht huet, si wieren irréalissabel. Ech huëlen emol als Beispill d'Affär vun der Incinératioun. Ech sin én vun déne Leit, déi soen, et soll jidderén bestatt gin, wéi e wëllt. Dén én soll kënne begruëwe gin, wann e wëllt, den aaneren soll kënne incinériert gin, wann hiën daat gären hätt. Eng élémentar Saach! Laang Zäit war et einfach onméiglech. An et ass awer komm.

Eng aaner Saach war déi vun dem obligato- reschen Arméedengscht. Dén oofzeschaafen, war einfach, a laang Zäit duurch, net méiglech. Mir wäeren international engagéiert, huët et em- mer gehéscht. Am Joër 1967, wéi aus heiterem Himmel, gow dann obémol den obligatore- schen Dengscht an der Armée oofgeschaaft.

Esou géht et och mat eiser Saach. Déi Gläichberechtgong, déi mer verlaangen, ass méiglech. Se ass noutwenneg, onemgänglich. Dén hei ugesprachene Problème ass aus der Welt ze kréien. De Prinzip vun der Entschie- degong ass scho laang unerkannt. De Käschte- punkt ass guër net esou hiéch, wéi mer gesou- gen. Waat stéht enger Léisung dann nach am Wé? Ma dër darf am Fong iwerhaapt näischt méi am Wé stoen! Fir eise Problème ze léisen, dofir brauch et soss näischt, ewéi nemmen e bès'che gudden Wëll. Et ass eng Affär vun der Gerechtegkét. Et ass eng Affär am Interesse vun der «génération sacrifiée». Et ass awer och eng Affär am Interesse vum ganze Vollek. Fir dé Problème verschwannen ze doen, den d'Let- zebuurger Vollek a seng Politik vergöfft, ass keng aaner Méiglechkét do, wéi déi, déi ech elo hei skitzéiert hun. Un eis Enrôlés soll et net haalen. Mir hun nach zu all Zäit intensiv dru geschafft, fir en endlech eweg ze kréien. Elo hu mer eng Formül proposéiert, wéi én eise Problème net méi galant kann léisen. An daat ass eise neie Projet de loi, laangsch den kën sech méi kann drécken. An ech sin der Iwer-

zégong, dat d'Fédération net raschten dét, bis en réaliséiert ass. An daat selwecht sollt jidder Enrôlé dun, ganz égal wou e stéht, wéi en do stéht, waat en ass a waat e mecht.»

Die Ausführungen des Kameraden Jean Gremling ernteten starken Applaus. Dem Red- ner dankend, sagte Präsident Jos. Weirich, er freue sich darüber, daß die Delegierten für einmal von einem anderen als von ihm und den Kameraden des Zentralvorstandes gehört hät- ten, daß das Problem der Zwangseinziehung zu lösen sei und sogar zufriedenstellend für die Zwangsrekrutierten dazu. Allerdings, — und das müßte noch solange einschränkend hinzu- gefügt werden, bis ein Erfolg zu verbuchen ist, — hängt die endgültige Lösung weitgehend vom guten Willen der maßgebenden Instanzen ab. Das sind in diesem Fall keine anderen als Regierung und Abgeordnetenkammer.

Jedem Delegierten lag der neue Gesetzes- vorschlag vor. Ein jeder konnte sich somit selbst überzeugen, daß der Text so verfaßt ist, daß, was unsere Vorstellungen anbelangt, das neue Gesetz keine direkte Umänderung des alten Kriegsschädengesetzes bedingt. Der Gesetzes- vorschlag ist lediglich so verfaßt, daß einzig und allein das beseitigt wird, was die Diskriminie- rung der Enrôlés ausmacht. Und weil wir somit in niemandens Garten treten, kann also daher kein Widerstand kommen.

Wie stellen sich die Parteien dazu?

Am Vormittag waren die Delegierten über die verschiedenen Schreiben der Föderation an die Parteien und an die Kandidaten zu den Parlamentswahlen unterrichtet worden. Die ein- zelnen Antwortschreiben waren verlesen wor- den. Bevor die Diskussion darüber eröffnet wur- de, kamen auch noch die Antworten einiger Kandidaten zu den Kamerawahlen zur Verlesung. (Siehe Heft Nr. 5/1974). Wegen Zeitmangel am Morgen, hatte dies unterbleiben müssen.

Besieht man sich Letzterer Antworten etwas näher, so stellt man sofort fest, daß es den we- nigen, die uns antworteten, schwergefallen sein muß, ihre eigene Meinung zu Papier zu bringen. Die Meinung der Partei, unter deren Fahne sie segeln, ist maßgebend. Und man kommt nicht

JOSEPH BERG

Opticien diplômé

Optique — Lunetterie — Photos-Ciné —
Coutellerie fine — Articles sanitaires

Coin Gr.-rue et rue Beck Tél.: 227-41 Luxembourg

No 516

MAISON

ALFRED POGGI et Co

FRUITS ET LÉGUMES

ESCH / ALZETTE

No 518

JOAILLERIE - BIJOUTERIE - HORLOGERIE

LINK

Félix Hoffmann-Goedert

10, rue du Curé

LUXEMBOURG

No 521

an der Frage vorbei: Darf der einzelne Kandidat seine persönliche Meinung zu diesem oder jenem politischen Problem nicht öffentlich äußern? Oder anders herum gefragt: Nimmt die jeweilige Partei Besitz von der Person, die sich bei ihr engagiert? Prämiert der Parteiwille (wofür es etwas ähnliches gibt!) die Meinung des Parteigängers? Darf ein Kandidat auf der Wahlliste einer Partei keine eigene Meinung zu dieser oder jener politischen Frage äußern, sondern nur die Partei? Wo bleibt denn da das Prinzip der freien Meinungsäußerung?

Daß man sich in einer Organisation einer gewissen Disziplin zu unterwerfen hat, ist verständlich. Im Zusammenleben mit andern Menschen ist das auch nicht anders. Unbegreiflich ist jedoch, daß man sich sozusagen in eine Zwangsjacke stecken läßt, tritt man in einem freien demokratischen Staat in eine Partei ein.

Wir waren bislang immer der Auffassung, jeder einzelne Politiker habe vornehmlich die Interessen der Wähler, des Bürgers und der Allgemeinheit zu vertreten. Sind Parteiinteressen etwa andere als die der Bürger? In unserer Verfassung geht nicht die Rede von einer Partei oder gar mehreren. Es ist also schon recht merkwürdig, wenn Parteizwang des einzelnen Parteimitgliedes Meinungsäußerung einengt, oder ihm gar diese untersagt.

So stellen wir fest: Bei der Christlich Sozialen Volkspartei gibt es nur eine einheitliche Meinung, und zwar die des Herrn Pierre Werner. Das «comité-directeur» der CSV schrieb uns: «Durch Brief vom 24. April 1974 hat der Herr Staatsminister im Namen der Regierung zu den Punkten Stellung bezogen, die sie in ihren Briefen aufgeworfen haben. Nachdem wir Kenntnis genommen haben vom Inhalt dieses Briefes des Herrn Staatsminister, haben wir es für gut befunden, uns der Stellungnahme anzuschließen. **Auch möchten wir Sie bitten, die Antwort des Herrn Staatsministers als Antwort unserer Partei und ihrer Mitglieder zu betrachten.**» Das Schreiben war unterzeichnet vom Präsidenten der CSV, H. Nic. Mosar und vom Generalsekretär, H. Jacques Santer.

Im Wesentlichen und zusammengefaßt schrieb uns der H. Staatsminister, er würde keinen Unterschied sehen zwischen seinen Er-

PROMENADE SURPRISE DES ENROLES DE FORCE 1975 zu DIDELENG den 15. JUNI

réservéiert iech desen Datum, well

1. niewt enger gossen Taak als Souvenir fir all Participant
2. ausser der Coupe vun der Fédération nach aaner Coupén, schéin éischt Gewönner an vil Trouschtpräisser ze gewinnen sin.

klärungen, die er vor resp. nach dem Heine-mann-Besuch im Zusammenhang mit dem Zwangsrekrutiertenproblem abgegeben hat. Weiter behauptet er, die Zwangsrekrutierten hätten ihre Beanstandungen zum Kriegsschädengesetz erst nach dem Auszahlen der darin vorgesehenen Entschädigungen vorgetragen. Als er im Jahre 1954 das Finanzministerium übernommen hätte, habe er diese Sachlage vorgefunden. (Dann hätte, sollte das stimmen, sein Vorgänger im Amt, Herr Pierre Dupong reichlich viele Dokumente vor seinem Tode verschwinden lassen. Man wird doch nicht ernstlich annehmen, wir würden etwas derartiges glauben!) Zu unserem neuen Gesetzesvorschlag gibt der Staatsminister zu bedenken, es sei zu befürchten, daß die Berücksichtigung unseres Vorschlag ein Oeffnen tausender Aktenbündel bedinge. Vordem hatte er uns in einem Schreiben seine Befürchtung mitgeteilt, daß, würden die Debatten über das Kriegsschädengesetz nochmals stattfinden, es zu einer Lavine anderer, neuer Forderungen kommen könne. Welch armselige Argumente! Das sind doch nichts weiter als erbärmliche Ausflüchte um ja nur nicht die Zwangsrekrutierten ebenso zu behandeln wie andere Luxemburger, um ihnen die Entschädigung vorzuenthalten, wie sie anderen Nazi-Opfern zugestanden worden ist.

Dem gegenüber schwebt dem Staatsminister die Regelung einzelner Fälle vor, und zwar über Artikel 30 des Kriegsschädengesetzes.

Eine Stimme aus dem Saal: «Aha! Mir sollen him um Paltong zéihe goën. Daat ass dach weider näischt, wéi en aalen a faulen Trick!»

Tatsächlich, damit würde der H. Staatsminister erreichen, Uneinigkeit, Neid und Haß innerhalb unserer Reihen zu säen. Eine derartige Regelung wurde unsrerseits von jeher kategorisch abgelehnt. Wir werden uns dennoch in Zukunft nicht darauf einlassen.

(Fortsetzung in der nächsten Nummer)

Erneiert Ert

ABONNEMENT

op de Bulletin «Les SACRIFIÉS»
duerch e Versement vun **80 Frang** op de Postscheck **313 29** vun der Fédération V.N.E.F.
oder régléiert ganz einfach Er Cotisatioun fir 1975 beim Caissier vun Erer Sektoun.

Bei ären Akéf,

vergiësst

net déi Leit

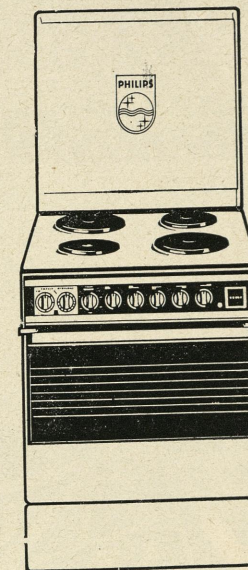
déi bei eis annoncieren

PHILIPS

CUISINIÈRES ÉLECTRIQUES à partir de: **12.342,— francs**

LAVE-VAISSELLE à partir de **13.332,— francs**

LESSIVEUSES à partir de **13.839,— francs**



PHILIPS

Le spécialiste en appareils de cuisson et de lavage:

Adressez-vous en toute confiance pour toute démonstration à

PHILIPS - LUXEMBOURG S.A.

11, Boulevard de la Foire, Luxembourg — tél.: 404 81

DE PASSAGE A LUXEMBOURG



RENDEZ-NOUS VISITE:

- Articles de ménage
- Quincaillerie
- Jardinage
- Cadeaux Exclusifs
- Villeroy et Boch Center

- Camping — Plein Air — Jouets
- Expositions Articles sanitaires
- «Self Service» Outillage
- Décoration intérieure du bâtiment
- Rayon spécial Artisans

DEPUIS 1835 VOTRE MAISON DE CONFIANCE



NOUS POUVONS VOUS FOURNIR :

- Tout le matériel sanitaire, Tubes.
- Fers et métaux, Aciers ronds et marchands
- Eléments standardisés préfabriqués pour le bâtiment
- Tout pour le chauffage central (chaudières, brûleurs, radiateurs, etc...)

Parking aisé

Tél.: 49 77 11